



Manufactured for and on behalf of
Pittway Särl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland
by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY
Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309

© 2020 Resideo Technologies, Inc. All rights reserved.
Subject to change. MU1H-13059GE23 R0420

- 1 Safety Guidelines**
- Follow the installation instructions.
 - Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
 - Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
 - Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
 - Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

2.1 E121S

Media	
Medium:	Water
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	150 °C (not suitable for steam)
Pressure values	
Nominal pressure:	10 bar
Max. operating pressure:	0.5 - 10 bar
Connections/Sizes	
Connection sizes:	G3/8" or G1/2"

2.2 E125S

Media	
Medium:	Water or water-glycol mixture, quality according to VDI 2035 (up to 50 % glycol)
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	150 °C*
Pressure values	
Max. operating pressure:	0.5 - 10 bar
Nominal pressure:	max. 18 bar
Connections/Sizes	
Connection sizes:	G 3/8" or G 1/2"

* Not suitable for steam.

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

- 1 Sicherheitshinweise**
- Beachten Sie die Einbauanleitung.
 - Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
 - Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
 - Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
 - Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

2.1 E121S

Medien	
Medium:	Wasser
Betriebstemperaturen	
Max. Betriebstemperatur des Mediums:	150 °C (Nicht geeignet für Dampf)
Druckwerte	
Nennndruck:	10 bar
Max. Betriebsdruck:	0,5 - 10 bar
Anschlüsse/Größen	
Anschlussgrößen:	G3/8" oder G1/2"

2.2 E125S

Medien	
Medium:	Wasser oder Wasser-Glykolgemisch nach VDI 2035 (bis zu 50 % Glykol)
Betriebstemperaturen	
Max. Betriebstemperatur des Mediums:	150 °C*
Druckwerte	
Max. Betriebsdruck:	0,5 - 10 bar
Nennndruck:	max. 18 bar
Anschlüsse/Größen	
Anschlussgrößen:	G3/8" oder G1/2"

* Nicht geeignet für Dampf

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

- 1 Avvertenze di sicurezza**
- Rispettare le istruzioni di installazione.
 - Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevole dei pericoli connessi.
 - Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
 - Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
 - I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

2.1 E121S

Fluidi	
Fluido:	Acqua
Temperature di esercizio	
Max. temperatura di esercizio fluido:	150 °C (Non idoneo per vapore)
Valori di pressione	
Pressione nominale:	10 bar
Pressione di esercizio max.:	0,5 - 10 bar
Attacchi/dimensioni	
Dimensioni dell'attacco:	G3/8" o G1/2"

2.2 E125S

Fluidi	
Fluido:	Acqua o miscela di acqua glicolica secondo VDI 2035 (fino al 50% di glicole)
Temperature di esercizio	
Max. temperatura di esercizio fluido:	150 °C*
Valori di pressione	
Pressione di esercizio max.:	0,5 - 10 bar
Pressione nominale:	18 bar max.
Attacchi/dimensioni	
Dimensioni dell'attacco:	G3/8" o G1/2"

* Non idoneo per vapore.

3 Opzioni

Per gli opzioni, visita homecomfort.resideo.com/europe

- 1 Directivas de seguridad**
- Siga las instrucciones de instalación.
 - Utilice el aparato
 - según su uso previsto
 - en buen estado
 - teniendo en cuenta la seguridad y el riesgo de peligro.
 - Tenga en cuenta que el aparato únicamente se ha previsto para el uso en las aplicaciones detalladas en estas instrucciones de instalación (Ver 2 Datos técnicos). Cualquier otro uso se considerará que no cumple los requisitos y provocará la extinción de la garantía.
 - Tenga en cuenta que los trabajos de montaje, puesta en servicio, asistencia técnica y ajuste solo pueden ser realizados por personas autorizadas.
 - Corrija inmediatamente cualquier funcionamiento incorrecto que pueda afectar a la seguridad.

2 Datos técnicos

2.1 E121S

Medios	
Medio:	Agua
Temperaturas de funcionamiento	
Temperatura de servicio máx. del medio:	150 °C (No adecuado para vapor)
Valores de presión	
Presión nominal:	10 bar
Presión de servicio máx.:	0,5 - 10 bar
Conexiones/tamaños	
Tamaños de conexión:	G3/8" o G1/2"

2.2 E125S

Medios	
Medio:	Agua o mezcla de agua y glicol según VDI 2035 (hasta un 50% de glicol)
Temperaturas de funcionamiento	
Temperatura de servicio máx. del medio:	150 °C*
Valores de presión	
Presión de servicio máx.:	0,5 - 10 bar
Presión nominal:	max. 18 bar
Conexiones/tamaños	
Tamaños de conexión:	G3/8" o G1/2"

* No adecuado para vapor.

- 1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**
- Przestrzegać instrukcji montażu.
 - Używać urządzenia
 - zgodnie z jego przeznaczeniem;
 - w dobrym stanie;
 - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń.
 - Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (Patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.
 - Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją mogą wykonywać wyłącznie upoważnieni do tego pracownicy.
 - Wszelkie usterki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać.

2 Dane techniczne

2.1 E121S

Czynniki	
Czynnik:	Woda
Temperatury robocze	
Maks. temperatura robocza czynnika:	150 °C (Nie jest przeznaczony do pary)
Wartości ciśnienia	
Ciśnienie nominalne:	10 bara
Maks. ciśnienie robocze:	0,5 - 10 bar
Przyłącza/rozmiary	
Rozmiary przyłączy:	G3/8" lub G1/2"

2.2 E125S

Czynniki	
Czynnik:	wodalub mieszanina glikolu z wodą wg VDI 2035 (do 50% glikolu)
Temperatury robocze	
Maks. temperatura robocza czynnika:	150 °C*
Wartości ciśnienia	
Maks. ciśnienie robocze:	0,5 - 10 bar
Ciśnienie nominalne:	maks. 18 bar
Przyłącza/rozmiary	
Rozmiary przyłączy:	G3/8" lub G1/2"

* Nie jest przeznaczony do pary

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- Install at the highest points of the system, as well as anywhere where air accumulations can form
- Installation in the flow pipe on the pressure side of the pump is recommended
- The valve cap should remain on the air vent in order to prevent functional disruption due to dirt particles that have entered from the outside
 - Therefore the air vent is drip free

4.2 Assembly instructions

- Blow out or rinse pipe line out well
- Mount shut-off valve under the air vent
 - enables maintenance without emptying the system
- The air vent must be installed vertically
- The lower part of the shut-off valve must be installed in a sufficiently large free cross-section of the pipe
- Sealing is produced by means of the O-rings (3/8") or sealings (1/2") at the housing floor

5 Commissioning

- Open knurled cap two rotations

6 Maintenance

i In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

In accordance with EN 806-5, the following measures must be taken:

6.1 Inspection

The air vent must be examined regularly, since malfunctions can occur due to dirt accumulation.

7 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

8 Accessories

For Accessories visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Einbauhinweise

- Einbau an den höchsten Punkten der Anlage, sowie überall dort, wo sich Luftansammlungen bilden können
- Einbau in die Vorlaufleitung auf der Druckseite der Pumpe empfohlen
- Um Funktionsstörungen durch von außen eingetragene Schmutzteilchen zu vermeiden, sollte die Ventilkappe auf dem Schnellentlüfter verbleiben
 - Er ist damit tropffrei

4.2 Montageanleitung

- Rohrleitung gut ausblasen oder ausspülen
- Absperrventil unter den Schnellentlüfer montieren
 - ermöglicht Wartung ohne Entleeren der Anlage
- Der Schnellentlüfter muss senkrecht eingebaut werden
- Der untere Teil des Absperrventils muss in einen ausreichend großen freien Querschnitt der Rohrleitung eingebaut werden
- Abdichtung erfolgt mittels O-Ring (3/8") oder Dichtungen (1/2") am Gehäuseboden

5 Inbetriebnahme

- Rändelkappe zwei Umdrehungen öffnen

6 Instandhaltung

i Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten. Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend DIN EN 806-5 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

6.1 Inspektion

Der Schnellentlüfter muss regelmäßig überprüft werden, da es durch Schmutzansammlungen zu Fehlfunktionen kommen kann.

7 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

8 Zubehör

Zubehör finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

- Montaggio nei punti più alti dell'impianto e in tutti i punti in cui si possono formare accumuli d'aria
- Consigliato il montaggio nella tubazione di mandata, sul lato pressione della pompa
- Per evitare malfunzionamenti causati da infiltrazioni di sporco dall'esterno, il tappo della valvola dovrebbe rimanere sullo sfiato rapido
 - Con il tappo, lo sfiato è sigillato

4.2 Istruzioni di montaggio

- Soffiare o sciacquare bene la tubazione
- Montare la valvola d'intercettazione sotto allo valvola a sfogo
 - Permette una manutenzione senza dover svuotare l'impianto
- Lo sfiato rapido deve essere montato in posizione verticale
- La parte inferiore della valvola d'intercettazione deve essere montata in una sezione libera (di dimensioni sufficienti) della tubazione
- La sigillatura avviene tramite l'O-ring (3/8") o guarnizioni (1/2") da montare nel parte inferiore della valvola sfogo

5 Avviamento

- Aprire di due giri il tappo zigrinato

6 Manutenzione

i Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

In conformità alla norma EN 806-5, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

6.1 Ispezione

Lo valvola a sfogo deve essere controllato a intervalli regolari, perché gli accumuli di sporco possono causare malfunzionamenti.

7 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

8 Accessori

Per gli accessori, visita homecomfort.resideo.com/europe

3 Opciones

Para opciones visite homecomfort.resideo.com/europeMontaje

4 Montaje

4.1 Directrices de instalación

- Montaje en los puntos más altos de la instalación, así como allí donde pueda acumularse aire
- Se recomienda el montaje en la tubería de ida en el lado de la presión de la bomba
- Para evitar anomalías en el funcionamiento debidas a partículas de suciedad exteriores, la tapa de la válvula debería mantenerse sobre el purgador de aire automático
 - De esta forma se evita cualquier goteo

4.2 Instrucciones de montaje

- Soplar o aclarar bien la tubería
- Montar la válvula de retención debajo del purgador de aire automático
 - Permite el mantenimiento sin necesidad de vaciar la instalación
- El purgador de aire automático debe montarse en vertical
- La parte baja de la válvula de retención debe montarse en una sección libre de la tubería lo suficientemente grande
- La obturación se realiza en la base de la carcasa mediante la junta tórica (3/8") o juntas (1/2")

5 Puesta en marcha

- Abrir la tapa moleteada dos giros

6 Mantenimiento

i De conformidad con EN 806-5 los productos para agua deben someterse a inspección y mantenimiento anualmente.

Los trabajos de mantenimiento debe llevarlos a cabo una empresa de instalación, recomendamos un contrato de mantenimiento planificado con una empresa de instalación.

De conformidad con EN 806-5, deben tomarse las siguientes medidas:

6.1 Inspección

Debe revisarse regularmente el purgador de aire automático ya que puede producirse un funcionamiento incorrecto debido a suciedad acumulada.

7 Eliminación

¡Tenga en cuenta los requisitos locales referentes a un reciclaje/eliminación de residuos correctos!

8 Accesorios

Para accesorios visite homecomfort.resideo.com/europe

3 Opcje

Opcje zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaż

4.1 Wskazówki dotyczące montażu

- Montaż w najwyższych punktach instalacji, jak również wszędzie tam, gdzie może gromadzić się powietrze.
- Zalecany montaż w przewodzie dopływowym po stronie tłocznej pompy.
- W celu wyeliminowania zakłóceń w funkcjonowaniu powodowanych przez doprowadzane z zewnątrz cząsteczki brudu na odpowietrzniku automatycznym należy pozostawić kapturek zaworu.
 - Zapewni to szczelność i ochronę przed padającymi kroplami wody.

4.2 Instrukcja montażu

- Dokładnie przedmuchać lub przepłukać przewód rurowy.
- Zamontować zawór odcinający pod odpowietrznikiem automatycznym.
 - umożliwia konserwację bez konieczności opróżniania instalacji
- Odpowietrznik automatyczny musi być zamontowany pionowo.
- Dolna część zaworu odcinającego musi być zamontowana na przewodzie rurowym o wystarczająco dużym przekroju wewnętrznym. Uszczelnienie dna korpusu jest realizowane za pomocą o-ringu (3/8") lub uszczelek (1/2").

5 Uruchomienie

- Odkręcić radekowaną pokrywę, wykonując dwa obroty

6 Utrzymywanie w dobrym stanie

i Aby zachować zgodność z EN 806-5, armatura wodna musi być sprawdzana i serwisowana co roku. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez firmę montażową, zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą instalacyjną.

Zgodnie z normą EN 806-5, należy wykonać następujące czynności:

6.1 Kontrola

Odpowietrznik automatyczny należy sprawdzać regu larnie, gdyż gromadzące się zanieczyszczenia mogą powodować jego błędne działanie.

7 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, włącznie ich utylizacji.

8 Akcesoria

Akcesoria zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe